



La Mia Terra

www.TorreVado.info

Il giornale "La Mia Terra" è a cura dell'Associazione Morciani di Neuchâtel, pubblicato e stampato a Neuchâtel. Esso viene distribuito in Svizzera ed in Italia senza scopo di lucro. Per ulteriori informazioni:

ass.morciani@hotmail.com

Edizione N° 5

Luglio 2012

EDITORIALE

Anticamente, dalle nostre parti, si teneva poco conto dei nomi delle strade.

La gente si orientava soprattutto con i quartieri o punti di riferimento.

Ad esempio quando s'incontrava qualcuno, gli domandavi :

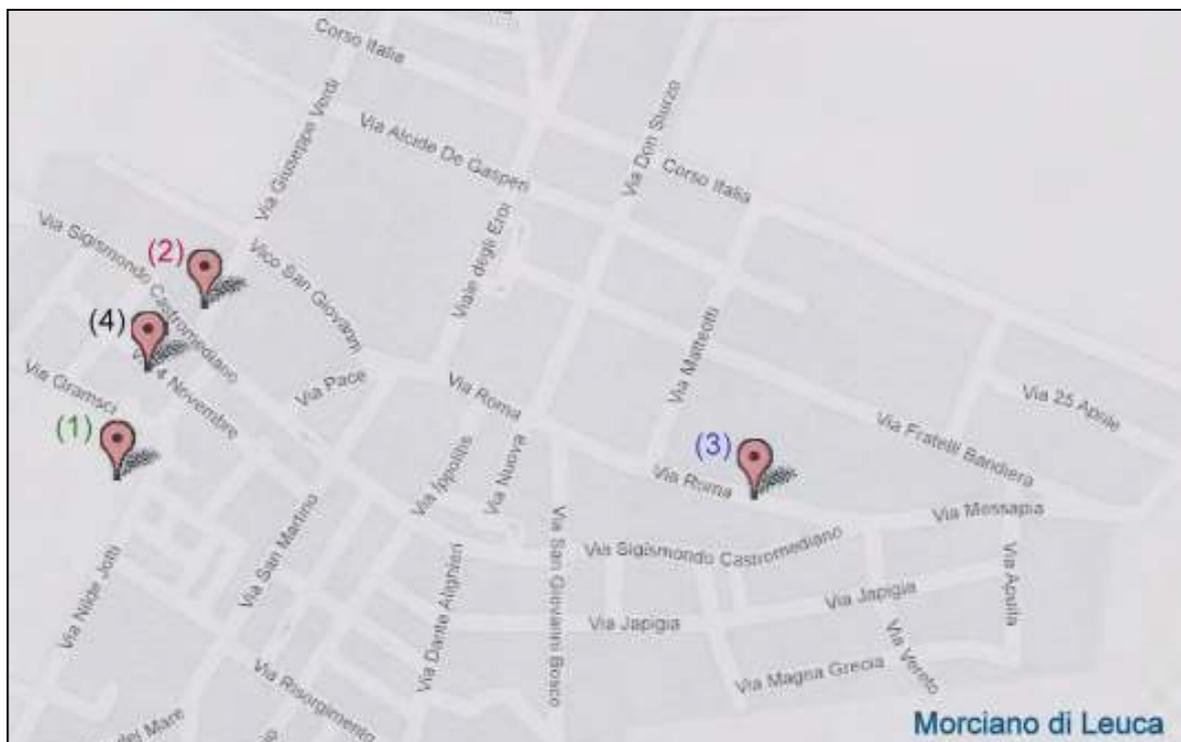
-Uè cumpare ! A du vai ? E lui rispondeva :

- A la Cirimotta (1)
- A du è ?
- Vicinu a la Purcinara (2)
- E a du abiti ?
- Susu le Sterne (3)
- Lampu ! De susu le Sterne te scaffa a c'ra via la Cirimotta ! De du passi cu vai fenca dà :
- De 'ntre Curisce (4)

(...)

Domanda a tutti i lettori:

E voi ? Conoscete il nome del quartiere o punto di riferimento della vostra strada ?



Un grande ringraziamento da parte nostra a Pantaleo Ciullo, per il suo impegno nella distribuzione del giornale a morciano e dintorni.

Sandra RENNA

www.TorreVado.info

- IN QUESTO NUMERO**
- **Morciano e i suoi quartieri**
 - **I Racconti del nostro passato:**
 - « Intrecci di fibre e di fili » di *Cristina Fiorentini*
 - « Lu Zzitu de 'na vota » poesia raccolta da *Pantaleo Ciullo*
 - **Ultime da Morciano e non solo**
 - **Associazione Morciani:**
 - Pic-Nic a Lignières: Aprile 2012
 - **Le Ricette della nostra cucina Salentina:** « La pitta de patate »
 - **Le Foto dei nostri ricordi**

TRADIZIONI DEL NOSTRO PASSATO

Artigianato nel salento...

Intrecci di fibre e di fili.

Gli arnesi utilizzati dal cestaio (lu cistaru) sono limitatissimi.

I prodotti di questa forma antichissima, sopravvivono nella campagna salentina, svolgendo ancora una propria funzione. Stuoie realizzate con canne vengono usate, per seccare al sole fichi o pomodori, tagliati a metà.

Per realizzare i panieri, (i panari) con un solo manico, e le ceste (ciste o panari), con due manici di grandezza diversa, serve la materia prima ossia la



canna palustre, insieme ai rami d'olivo, usati per costruire la base, l'orlo inferiore e superiore, oltre che il manico.

Di giunco, invece, molto più flessuoso della canna, sono realizzate le fische, usate per deporvi la ricotta fresca; le giuncate adoperate per contenere il formaggio a base di latte rappreso, le sporte, le borse per la spesa.

Sembra sempre più difficile da reperire i luoghi paludosi e incolti, per raccogliere il giunco che in secondo luogo va lavato e seccato al sole.

I centri salentini dove continuano a prodursi sono: Acquarica del Capo, Bagnolo, Botrugno, Castrî, S. Donato, Taviano.

Testo e fotografie di **Cristina Fiorentini**



Vittorio Fasto
www.cerclenational.ch

Le Cercle National
Restaurant - Grill - Pizzeria
Centre-Ville - 2000 Neuchâtel - Tél. 032 724 08 22



I RACCONTI DEL NOSTRO PASSATO

LU ZZITU DE NA VOTA

Quannu lu zitu la sira a casa vanìa
salutava prima lu socru cu rispettu,
cusì l'era permessu cu se ssetta.

La zzita de qua, lu zzitu de dda e la socra
annanzi.

Lu discorsu de lu socru era:
"osci hai zzappatu?" e chiru de la socra:
"sì straccatu?"

Se vardava la zzita, idda russia;

"No zzare l'occhi e pensa cu ricami"
la mamma li dicìa.

E dopu doi, tre noci e nu bicchieri de
mieru lu sonnu rivava.

Lu zitu se zzava, salutava e se ne scìa.

Pe quistu lu zzitu de na vota a vint'anni se
spusava;
se no, de quistu passu,
nenzi quaiava!!!!

Poesia raccolta da Pantaleo Ciullo

Proverbi e detti popolari...

« A nuvembre cu le foje, cadene capiddhi e voje »

« Alle malelingue, 'ntappili la vucca cu le ficarigne »

« A cci mani simu ccappati, poveri a nuj! »

« Ci sji de manica larga, sinti tantu ludatu, ma picca
imitatu »

« La felicità, dicene, ca nu esiste, ma, ne'è sempre lu
fessa ca dice ca è felice! »

« Lu sciudacune cunta nu sia rimane rretu! »

« Quannu ccappi nu cazzu 'nculu, te la vidi sempre
brutta, ma ci tèi la forza cu lu cunti, vor dire ca nu tte
sciuta poi tantu fiacca! »

Un ringraziamento speciale a **Michele Morciano** per averci suggerito il libro « **Un saggio tra i saggi** » di **Franco Pirelli** da cui sono stati tratti questi detti e proverbi popolari...

Vocabolario di un tempo...



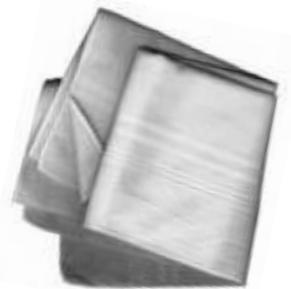
« M'bracchiu »

Di: Francesco De Siena



« Lu sicchiu e lu 'ddacquarudde »

di: Francesco De Siena



« Maccaluru » - Fazzoletto

di: Francesco de Siena

Un ringraziamento speciale a Francesco De Siena per il suo contributo.
Per altre testimonianze della nostra cultura e tradizione salentina, una visita
al sito www.salentocult.it impone!

SalentoCult

L'Angolo dei nostri Lettori

Scherzi della memoria...

A chi non è capitato una volta almeno, di aver bisogno di qualcosa, e non trovarla, pur sapendo che si trova in casa ????

A me, è capitato.

Comincia allora, una vera e propria caccia al tesoro. Si aprono i cassetti (più di una volta), si sposta roba sui scaffali, si solleva, si risollewa. Si fruga anche negli armadi, anche se è impossibile che l'abbiamo messa lì.

Più ti attivi nelle tue ricerche, più senti quel sentimento che non vuoi, avvolgerti, ma, fai finta di niente, soprattutto (non dire niente a nessuno).

Alla fine, ti rassegni, e che fai? Corri a comperare la stessa e identica cosa, e, dici a te stessa. Stavolta, non dimentico dove si trova.

I giorni passano, se non addirittura mesi, e, senza volerlo, ritrovi quello che cercavi così accanitamente, e per di più, al suo posto abituale, ben in vista.....

Meglio riderci sopra, tanto non cambia niente.

E proprio vero, la nostra memoria, ci gioca brutti scherzi.....

Irene Fiorentini



« Le Chiai »

Di: Giovanni Orlando

www.salentocult.it

Carrosserie des Parcs
G. Castore P. Vermot

Rue de la Rosière 2
2000 Neuchâtel
Tél. + Fax 032 725 29 19
carrosseriedesparcs@bluewin.ch

P. Vermot
G. Castore
Natel 076 576 87 30

Picci Sàrl / perene

2063 Vilars

Ebénisterie – Agencement – Cuisine

Tel 032 853 53 66 – www.picci.ch – fax 032 853 55 22

NEFICO
New Finance Consulting

Franco Fiorentini
franco.fiorentini@nefico.ch

NEFICO, New Finance Consulting
Le Château
CH-2034 PESEUX
032 730 19 19
032 730 10 91

3. bvd Georges-Favon
CH-1204 GENEVE
022 310 67 70
022 310 67 71

L'angolo dei nostri lettori

MARI E... MONTI

Stiamo assistendo ultimamente ad una crisi che sta travolgendo alcuni paesi europei tra cui il nostro.

Per anni, al grido di "fesso chi paga", la casta ha governato allegramente distribuendo a destra e a manca privilegi e prebende, usando il denaro pubblico come fosse il proprio...

Ora abbiamo finalmente cambiato rotta e il tanto osannato governo tecnico capeggiato dal "professore" Mario Monti dovrebbe riportare presto l'Italia sulla retta via ...

Uno dei provvedimenti "minori" del MAE è stato di ridurre drasticamente i fondi dedicati all'insegnamento dell'italiano all'estero ...ed è certo una goccia nel mare dei tagli e restrizioni che il governo ha dovuto varare per ridurre il déficit colossale dello stato.

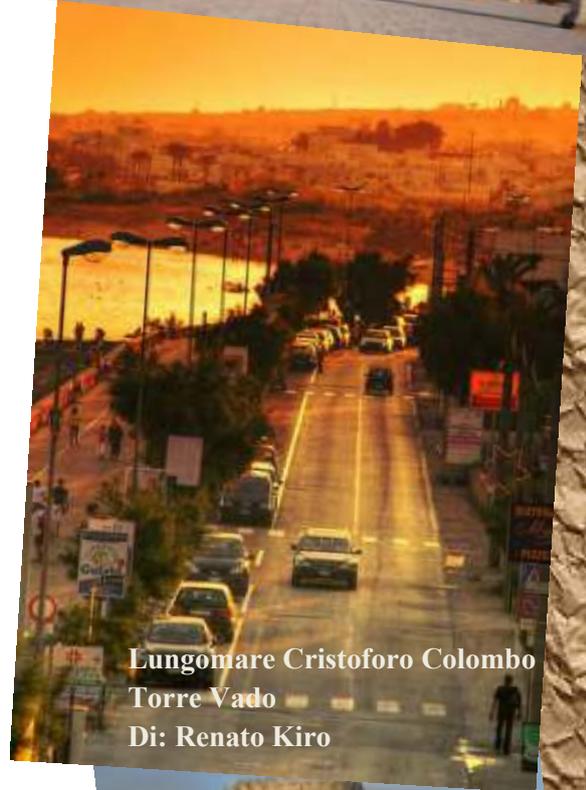


Noi "espatriati" (anticamente "emigranti")ci chiediamo però: era proprio necessario tagliare quei già miseri fondi? Non si poteva per caso tagliare altrove, tipo le famigerate "auto blu"? O le buste paga di tutti coloro che con meriti più che discutibili hanno occupato posti di potere dedicandosi per lungo tempo e con diabolica perseveranza al saccheggio del pubblico denaro ?

Ahinoi! Finirà come sempre :a pagare il conto saremo noi :quelli di cui ci si ricorda solo in campagna elettorale , quelli di cui ci si dimentica subito dopo il voto e che hanno la fortuna di vivere nella "paradisiaca" Confederazione Elvetica dove, peraltro, la parola Lavoro non é una barzelletta da Primo Ministro.

Grazie "professore"! Da Lei ci aspettavamo mari e... Monti! Peccato ...

Ruggero Gualberti



Lungomare Cristoforo Colombo
Torre Vado
Di: Renato Kiro



**Il Giornale « La Mia Terra »
è di tutti noi...**

Quindi se avete voglia di raccontare una storia qualunque, oppure la vostra storia?

Aprire un dibattito su un tema d'attualità?

Raccontare na barzelletta o nu culacchiu (anche in dialetto Morcianese)?

Allora vi riserviamo questo Spazio, è tutto per voi...

Vi aspettiamo :

ass.morcianesi@hotmail.com
oppure tramite la nostra pagina **facebook** iscrivendovi al gruppo **Associazione Mocianesi di Neuchâtel**

Pic-Nic a Lignéières

Aprile 2012



Gaetano Orlando

PEINTURE
PLÂTRERIE
PAPIERS PEINTS

Gaetano ORLANDO

Rue des Ultins 39
2034 Peseux
Tél / Fax 032 725 73 14
Mobile 079 627 80 82

Ultime da Morciano

Cari lettori,

Ho il piacere in questa edizione, di darvi un pò di notizie del piccolo Gabriel, (adottato a distanza grazie alla nostra associazione Morciani di Neuchâtel).

La sua lettera ci è parvenuta dal Brasile a fine aprile. Ci fa sapere che sta bene dopo un incidente in cui è stato investito da una macchina, e che non avrà conseguenze.

È felice perchè è riuscito a finire l'anno scolastico e ha potuto giocare con dei video giochi con suo cugino durante le vacanze.

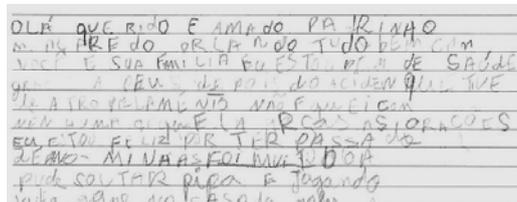
Ci ha mandato un bel disegno.

I miei figli Loris e Alan sono stati felici di poter ricambiare anche loro con due disegni per lui.

Grazie della vostra generosità.

Laura Orlando

e non solo...



Carissimi Amici Morciani di Neuchatel,

Sono la nuova guida spirituale della Parrocchia "S. Giovanni Elemosiniere" di Morciano e sono contento e onorato di questo incarico e responsabilità che mi impegna a valorizzare sempre meglio e di più il dono che il Signore mi ha dato per il bene della Comunità.

Ho conosciuto qualcuno di voi e ho visto l'interesse, direi la passione, che avete conservato per questa terra, la vostra, la nostra terra con il patrimonio di cultura e tradizioni religiose. Non è l'età e la lontananza che ci fa guardare indietro... ma il bisogno vitale delle radici che alimentano la nostra vita e non la massificano e confondono con le altre, a rischio di smarrimento dell'anima.

Anch'io sento questo bisogno e lo condivido con voi perché, precedentemente, sono stato parroco di tre piccole parrocchie di Calabria dove la maggior parte dei paesani era emigrata nelle Americhe, in Germania, oltre che nel Nord-Italia.

E' stata una impresa, quasi impossibile e irripetibile, l'esperienza della festa di S. Francesco di Paola (Patrono della Calabria) a Winnipeg (dello stato del Manitoba) in Canada! La Svizzera è molto più vicina e raggiungibile: Sono quindi a vostra disposizione perché il filo che unisce i Morciani "emigrati" con la madre terra si rinforzi e sia di reciproca utilità. Evidentemente il mio ambito di pertinenza è quello religioso che certamente non può non tener conto anche degli altri settori. Già qualcuno di voi è testimone del mio interesse per tutte le chiese di Morciano: anche "S. Lucia" è riaperta al culto, celebrandovi la Messa ogni Domenica e solennizzando la festa della Santa, come quella del Patrono S. Giovanni Elemosiniere con la dovuta preparazione e solennità. Attendo con piacere la possibilità di conoscervi in occasione del vostro ritorno per le ferie estive. Intanto, se è possibile e di vostro gradimento, mi farò sentire sul vostro giornale. E' mio desiderio, in futuro, condividere con voi qualche giorno da concordare.

P. Antonio Caccetta

Ecco i prossimi appuntamenti da non mancare...



♦ **Pic-Nic a Lignières**

Sabato 8 e Domenica 9 Settembre 2012

♦ **Serata San Martino**

♦ **Festa di Fine Anno**

Sabato 1° Dicembre 2012



LE RICETTE DELLA NOSTRA CUCINA SALENTINA

« *Pitta di patate* »

Ingredienti:

Per 4 persone

2 kg di patate

2 uova

**200gr di pecorino
grattugiato**

Mozzarella

Mortadella

1/2 di latte

Gr. 50 di burro

Sale, pepe e olio q. b.



Preparazione

Lessare le patate e schiacciarle. Mescolare il tutto con il tutto con il latte, le uova, il burro e il sale (q.b.).

In una teglia unta di olio di oliva sistemare la metà dell'impasto, la mozzarella e tappezzare con la mortadella.

Coprire con il resto dell'impasto; spolverare con pane grattugiato, il

pecorino grattugiato e un filo di olio di oliva.

Infornare a 180° e far cuocere per circa 20-30 minuti.

Servite la pitta di patate quando si intiepidisce ma sappiamo tutti che la "morte sua" è mangiarla il giorno dopo, sempre se ne rimane...

*Pic-nic a Lignières
Aprile 2012*



Un ringraziamento speciale a Barbara e Gino Marchese per questi meravigliosi scatti

Come eravamo...

LE FOTO DEI NOSTRI
RICORDI

Squadra di calcetto



Beddi 'sti carusi



La source du salami
succ. Orlando

2000 Neuchâtel

Tél. 032 725 30 81

TVA N° 719 767

CCP 20-3672-5



Un caloroso ringraziamento a Renato Kiro, Donata Ferilli, Francesco De Siena, Pantaleo Ciullo per le loro fotografie e il loro contributo in generale.

COMITATO DI REDAZIONE

**Cristina FIORENTINI— Irene FIORENTINI — Ruggero GUALBERTI — Jessica PONZETTA
Sandra RENNA —Vittorio RENNA**